

See back cover for an English translation of this cover

1

90911R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

## Te Reo Pāniora, Kaupae 1, 2019

**90911 Te whakaatu i te māramatanga ki ētahi tuhinga Pāniora rerekē mō ngā kaupapa o inamata e tino hāngai ana**

2.00 i te ahiahi o te Rāapa, te 27 o Whiringa-ā-rangi, 2019  
Ngā whiwhinga: E rima

**TE PUKAPUKA RAUEMI**

Tirohia ngā tuhinga kei tēnei pukapuka hei whakaoti i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 90911.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapa o ngā whārangi 2–15 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

**E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.**

**TE TUHINGA TUATAHI: Reseñas de un restaurante/He arotake wharekai**

Pānuitia ēnei arotake o te wharekai Pāniora, o “Los Robles”, ā, whakaotihia Te Tūmahi Tuatahi mā te whakamahi i ngā pārongo whai taipitopito mai i ngā arotake.

Fuimos a “Los Robles” el sábado pasado para cenar y había tanta gente en el restaurante que nos dieron una mesa fuera en la calle. ¡Pasamos muchísimo frío! Queríamos una mesa dentro pero el camarero estaba ocupado y no nos ayudó. También, es bastante ruidoso en la calle porque hay muchos coches y personas hablando.



Sin embargo, lo mejor de “Los Robles” siempre es la comida. ¡Está riquísima! Para empezar comí una ensalada de lechuga, manzana y queso azul. Las verduras estaban frescas y el queso estaba delicioso. Después, comí un plato de pescado frito con patatas fritas. ¡Estaba muy bueno todo! Para el postre mi amigo y yo comimos helado de vainilla y tomamos un café, pero estaba un poco fuerte.

5:15 PM - 16 de octubre, 2019 •

¿Quieres mi opinión honesta? “Los Robles” tiene muy buena comida, es auténtica, sabrosa y de buena calidad. Pero hay otros restaurantes en esta área que son buenos también. Además, la comida de “Los Robles” es un poco cara en comparación con otros restaurantes.

Visité “Los Robles” ayer y fue horrible porque los baños estaban muy sucios. Había una televisión con el volumen muy alto, y no podíamos hablar.

8:15 PM - 15 de noviembre, 2019 •



Estoy ahora mismo en “Los Robles” y tengo que decir lo que está pasando. Mis amigos y yo estamos aquí para celebrar un cumpleaños y llegamos al restaurante a la una de la tarde para comer. Primero, hemos comido unas tapas de aceitunas, huevos fritos con patatas fritas y marisco. Nos han encantado las tapas porque siempre son sabrosas aunque las porciones no son generosas.

Hemos pedido más comida pero ahora son las tres de la tarde ¡hace una hora que estamos esperando! La camarera dice que el cocinero es nuevo y no es muy rápido. Además, cuando llamé al restaurante para reservar la mesa pregunté si podían hacer un pastel de cumpleaños para mi amiga y dijeron que sí, pero ahora dicen que no han tenido tiempo para prepararlo. ¡Qué desastre!

3:01 PM - 20 de noviembre, 2019 •

**FIRST TEXT: *Reseñas de un restaurante*/Restaurant reviews**

Read these reviews for the Spanish restaurant “Los Robles” and answer Question One using detailed information from the reviews.

Fuimos a “Los Robles” el sábado pasado para cenar y había tanta gente en el restaurante que nos dieron una mesa fuera en la calle. ¡Pasamos muchísimo frío! Queríamos una mesa dentro pero el camarero estaba ocupado y no nos ayudó. También, es bastante ruidoso en la calle porque hay muchos coches y personas hablando.



Sin embargo, lo mejor de “Los Robles” siempre es la comida. ¡Está riquísima! Para empezar comí una ensalada de lechuga, manzana y queso azul. Las verduras estaban frescas y el queso estaba delicioso. Después, comí un plato de pescado frito con patatas fritas. ¡Estaba muy bueno todo! Para el postre mi amigo y yo comimos helado de vainilla y tomamos un café, pero estaba un poco fuerte.

5:15 PM - 16 de octubre, 2019 •

¿Quieres mi opinión honesta? “Los Robles” tiene muy buena comida, es auténtica, sabrosa y de buena calidad. Pero hay otros restaurantes en esta área que son buenos también. Además, la comida de “Los Robles” es un poco cara en comparación con otros restaurantes.

Visité “Los Robles” ayer y fue horrible porque los baños estaban muy sucios. Había una televisión con el volumen muy alto, y no podíamos hablar.

8:15 PM - 15 de noviembre, 2019 •



Estoy ahora mismo en “Los Robles” y tengo que decir lo que está pasando. Mis amigos y yo estamos aquí para celebrar un cumpleaños y llegamos al restaurante a la una de la tarde para comer. Primero, hemos comido unas tapas de aceitunas, huevos fritos con patatas fritas y marisco. Nos han encantado las tapas porque siempre son sabrosas aunque las porciones no son generosas.

Hemos pedido más comida pero ahora son las tres de la tarde ¡hace una hora que estamos esperando! La camarera dice que el cocinero es nuevo y no es muy rápido. Además, cuando llamé al restaurante para reservar la mesa pregunté si podían hacer un pastel de cumpleaños para mi amiga y dijeron que sí, pero ahora dicen que no han tenido tiempo para prepararlo. ¡Qué desastre!

3:01 PM - 20 de noviembre, 2019 •

## TE TUHINGA TUARUA: *Fiesta de quinceañera – entradas de diario* Te ngahau huritau 15 – he tuhingā hautaka

I ētahi ahurea o Amerika ki te Tonga, ka whakanui ngā kōtiro i ō rātou huritau 15 ki tētahi ngahau rawerawe, e kīia nei, ko te fiesta de quinceañera. Pānuitia ngā tuhingā hautaka e rua nā Paula; ko tētahi i tuhia rā i mua i tana ngahau huritau 15, ko tētahi i tuhia rā i muri. Whakamahia ngā pārongo mai i ēnei tuhingā hautaka hei whakaoti i Te Tūmahi Tuarua.

9:00, viernes 15 de noviembre

---

Querido diario,

Mañana es el gran día: voy a tener quince años y vamos a celebrar mi fiesta de quinceañera. ¡Todo el mundo tiene muchas ganas de celebrar!

Ahora son las nueve de la mañana y puedo oír a mi papá estresado porque tiene que comprar el pastel de cumpleaños, limpiar la casa y poner luces de colores en el jardín. Mi madre está cocinando muchos platos como arroz con pollo y pan de maíz. Mi tía ha venido para ayudarle; les gusta mucho trabajar juntas.

Las preparaciones van bien pero a las once de la mañana necesito probarme mi vestido por última vez y por la tarde compraré las decoraciones y las flores para el salón. También, me gustaría ver a mis amigos después para decidir qué música vamos a bailar en la fiesta.

¡Hasta mañana, diario!

Paula

22:30, sábado 16 de noviembre

---

Querido diario,

Hoy ha sido el día más bonito de mi vida. Ya tengo 15 años y soy una adolescente en los ojos de todo el mundo. La fiesta ha sido increíble, ha sido mejor de lo que imaginaba. Han venido muchos amigos y familia y he recibido muchísimos regalos también.

Por la mañana mi tía me ha ayudado a prepararme el pelo y el vestido. Todos mis amigos me han dicho que estaba muy guapa – ¡como una princesa! Hemos sacado muchísimas fotos y hemos bailado fuera en el jardín. Además, el tiempo ha sido perfecto y las decoraciones han sido muy impresionantes. Mi padre y yo hemos bailado juntos y para mí fue un momento muy especial. La tarta era de chocolate con fresas y estaba riquísima. La comida ha desaparecido por completo.

Aunque estoy muy cansada no me puedo dormir porque estoy tan emocionada.

¡Buenas noches, diario!

Paula

**SECOND TEXT: *Fiesta de quinceañera – entradas de diario***  
**15th birthday party – diary entries**

In some Latin American cultures, girls celebrate their 15th birthday with an elaborate celebration called a *fiesta de quinceañera*. Read two of Paula's diary entries; one before her 15th birthday celebrations, and one after. Use the information from these diary entries to answer Question Two.

9:00, viernes 15 de noviembre

---

Querido diario,

Mañana es el gran día: voy a tener quince años y vamos a celebrar mi fiesta de quinceañera. ¡Todo el mundo tiene muchas ganas de celebrar!

Ahora son las nueve de la mañana y puedo oír a mi papá estresado porque tiene que comprar el pastel de cumpleaños, limpiar la casa y poner luces de colores en el jardín. Mi madre está cocinando muchos platos como arroz con pollo y pan de maíz. Mi tía ha venido para ayudarle; les gusta mucho trabajar juntas.

Las preparaciones van bien pero a las once de la mañana necesito probarme mi vestido por última vez y por la tarde compraré las decoraciones y las flores para el salón. También, me gustaría ver a mis amigos después para decidir qué música vamos a bailar en la fiesta.

¡Hasta mañana, diario!

Paula



22:30, sábado 16 de noviembre

---

Querido diario,

Hoy ha sido el día más bonito de mi vida. Ya tengo 15 años y soy una adolescente en los ojos de todo el mundo. La fiesta ha sido increíble, ha sido mejor de lo que imaginaba. Han venido muchos amigos y familia y he recibido muchísimos regalos también.

Por la mañana mi tía me ha ayudado a prepararme el pelo y el vestido. Todos mis amigos me han dicho que estaba muy guapa – ¡como una princesa! Hemos sacado muchísimas fotos y hemos bailado fuera en el jardín. Además, el tiempo ha sido perfecto y las decoraciones han sido muy impresionantes. Mi padre y yo hemos bailado juntos y para mí fue un momento muy especial. La tarta era de chocolate con fresas y estaba riquísima. La comida ha desaparecido por completo.

Aunque estoy muy cansada no me puedo dormir porque estoy tan emocionada.

¡Buenas noches, diario!

Paula

## TE TUHINGA TUATORU: *Estudiar en otro país – Argentina* Te ako ki whenua kē atu – ki Arekatāna

Pānuitia te uiui i tētahi puka maheni ā-kura mō Peter, i whakawhiti rā ki Arekatāna hei taurira mō te tau kotahi. Whakamahia ngā pārongo mai i te tuhingā hei whakaoti i Te Tūmahi Tuatoru.

### He whakamārama kupu

de acogida

kaimanaaki

## Noticias de la escuela secundaria

### ¿De dónde eres? ¿Dónde vives ahora?

¡Hola! Me llamo Peter y soy de Nueva Zelanda. Estoy viviendo en una ciudad pequeña cerca de Córdoba en el centro de Argentina. Vivo con mis padres de acogida Diego y Fabiana y tengo tres hermanos. Diego me llama su “hijo adoptado” y me siento muy cómodo aquí; soy realmente parte de la familia. Mi hermano Santiago es mi mejor amigo, hacemos de todo juntos. La familia no habla nada de inglés así que siempre tengo que hablar en español. También, están interesados en mi cultura y les cocino platos típicos de mi país.

### ¿Por qué decidiste estudiar en Argentina?

Hace dos años un estudiante de España, Pablo, vivió con mi familia en Nueva Zelanda. Tuve una experiencia maravillosa aprendiendo sobre su cultura y nos hicimos muy buenos amigos. Cuando empecé a pensar en estudiar en otro país creía que iba a echar de menos muchas cosas, por ejemplo, jugar al rugby con mi equipo, estar con mis amigos e ir de vacaciones con mi familia. Al principio no quería ir, pero estaba aburrido en el instituto y necesitaba una aventura.

### ¿Qué tal tu experiencia en Argentina?

El primer mes en Argentina fue muy difícil ;no entendía nada de español! Me dolía la cabeza de tanto pensar. Sin embargo, después de unas semanas empecé a entender casi todo, es muy fascinante cómo te adaptas a otro idioma.

El instituto es muy diferente, las clases empiezan a la una y media de la tarde y terminan a las siete y media de la noche. Al principio, estaba tímido y no quería hablar con mis compañeros de clase pero ellos tenían ganas de conocerme y querían hablar conmigo.



¡Ahora no quiero volver a Nueva Zelanda! Pero no siempre ha sido así. En mi opinión, estudiar en otro país te enseña a ser independiente, flexible y maduro. ¡Ha sido el mejor año de mi vida!

#### He mihi

Kua whakahāngaitia ngā āhuatanga nō ngā mātāpuna e whai ake nei hei whakamahinga i tēnei whakamātautau:

- Te whārangī 4: <https://pixabay.com/photos/adult-brunette-eyes-face-fashion-1867720/>  
[https://www.itsnicethat.com/system/files/062012/4fd07cea5c3e3c0d810000db/images\\_slice\\_large/Twitternew.jpg?1438264585](https://www.itsnicethat.com/system/files/062012/4fd07cea5c3e3c0d810000db/images_slice_large/Twitternew.jpg?1438264585)  
[https://cdn.dribbble.com/users/842172/screenshots/3755763/tw\\_and\\_fb\\_icons-01.png](https://cdn.dribbble.com/users/842172/screenshots/3755763/tw_and_fb_icons-01.png)  
<https://pixabay.com/photos/tree-cat-silhouette-moon-full-moon-736877/>
- Te whārangī 10: <http://www.middlebury.edu/study-abroad/argentina>
- Te whārangī 11: <http://cdn.ipsnews.net/Library/2015/07/Arg-digital-1-629x472.jpg>  
<https://cdn.internationalliving.com/wp-content/uploads/2018/07/Argentina-Cities-Map.jpg>

**THIRD TEXT: *Estudiar en otro país – Argentina***  
**Studying in another country – Argentina**

Read an interview in a school magazine about Peter, who spent a year on exchange in Argentina. Use the information from the text to answer Question Three.

**Glossed vocabulary**

de acogida

host

## Noticias de la escuela secundaria

**¿De dónde eres? ¿Dónde vives ahora?**

¡Hola! Me llamo Peter y soy de Nueva Zelanda. Estoy viviendo en una ciudad pequeña cerca de Córdoba en el centro de Argentina. Vivo con mis padres de acogida Diego y Fabiana y tengo tres hermanos. Diego me llama su “hijo adoptado” y me siento muy cómodo aquí; soy realmente parte de la familia. Mi hermano Santiago es mi mejor amigo, hacemos de todo juntos. La familia no habla nada de inglés así que siempre tengo que hablar en español. También, están interesados en mi cultura y les cocino platos típicos de mi país.

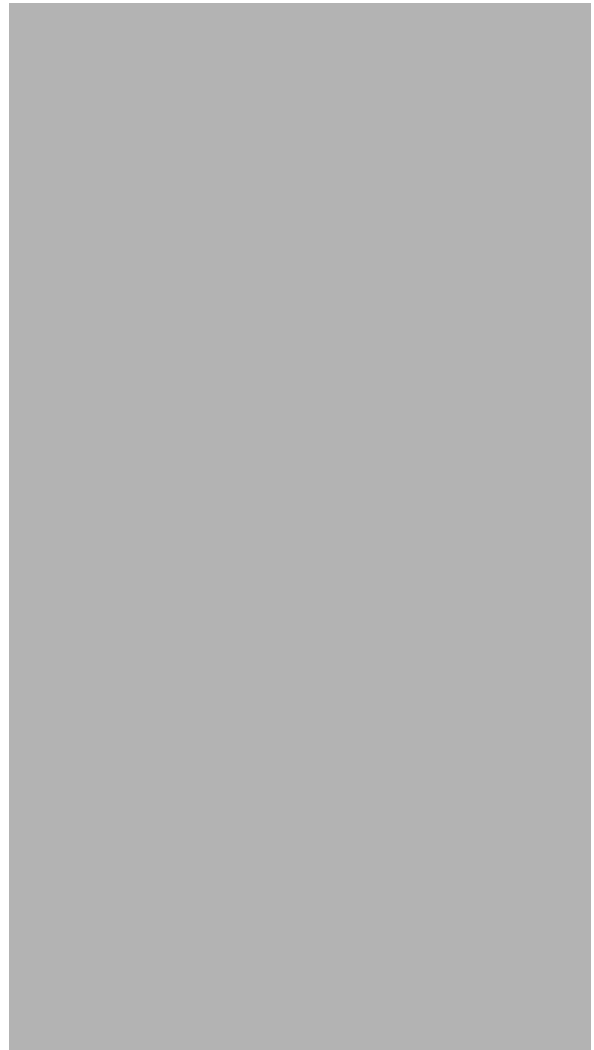
**¿Por qué decidiste estudiar en Argentina?**

Hace dos años un estudiante de España, Pablo, vivió con mi familia en Nueva Zelanda. Tuve una experiencia maravillosa aprendiendo sobre su cultura y nos hicimos muy buenos amigos. Cuando empecé a pensar en estudiar en otro país creía que iba a echar de menos muchas cosas, por ejemplo, jugar al rugby con mi equipo, estar con mis amigos e ir de vacaciones con mi familia. Al principio no quería ir, pero estaba aburrido en el instituto y necesitaba una aventura.

### ¿Qué tal tu experiencia en Argentina?

El primer mes en Argentina fue muy difícil ;no entendía nada de español! Me dolía la cabeza de tanto pensar. Sin embargo, después de unas semanas empecé a entender casi todo, es muy fascinante cómo te adaptas a otro idioma.

El instituto es muy diferente, las clases empiezan a la una y media de la tarde y terminan a las siete y media de la noche. Al principio, estaba tímido y no quería hablar con mis compañeros de clase pero ellos tenían ganas de conocerme y querían hablar conmigo.



¡Ahora no quiero volver a Nueva Zelanda! Pero no siempre ha sido así. En mi opinión, estudiar en otro país te enseña a ser independiente, flexible y maduro. ¡Ha sido el mejor año de mi vida!

#### Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

- Page 5: <https://pixabay.com/photos/adult-brunette-eyes-face-fashion-1867720/>  
[https://www.itsnicethat.com/system/files/062012/4fd07cea5c3e3c0d810000db/images\\_slice\\_large/Twitternew.jpg?1438264585](https://www.itsnicethat.com/system/files/062012/4fd07cea5c3e3c0d810000db/images_slice_large/Twitternew.jpg?1438264585)  
[https://cdn.dribbble.com/users/842172/screenshots/3755763/tw\\_and\\_fb\\_icons-01.png](https://cdn.dribbble.com/users/842172/screenshots/3755763/tw_and_fb_icons-01.png)  
<https://pixabay.com/photos/tree-cat-silhouette-moon-full-moon-736877/>
- Page 12: <http://www.middlebury.edu/study-abroad/argentina>
- Page 13: <http://cdn.ipsnews.net/Library/2015/07/Arg-digital-1-629x472.jpg>  
<https://cdn.internationalliving.com/wp-content/uploads/2018/07/Argentina-Cities-Map.jpg>





*English translation of the wording on the front cover*

**90911R**

## **Level 1 Spanish, 2019**

**90911 Demonstrate understanding of a variety of Spanish texts on areas of most immediate relevance**

2.00 p.m. Wednesday 27 November 2019  
Credits: Five

**RESOURCE BOOKLET**

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 90911.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**